

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 37:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział do mnie: Synu człowieczy! Te kości to cały dom Izraela. Oto mówią oni: Wyszły nasze kości i przepadła nasza nadzieja – jesteśmy odcięci!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy mi wyjaśnił: Synu człowieczy! Te kości to cały dom Izraela. Oto mówią: Wyszły nasze kości i przepadła nadzieja — jesteśmy skończeni!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział do mnie: Synu człowieczy, te kości to cały dom Izraela. Oto mówią: Nasze kości wyszły, nasza nadzieja przepadła, jesteśmy zgubieni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł do mnie: Synu człowieczy! te kości są wszystek dom Izraelski. Oto mówią: Wyszły kości nasze, i zginęła nadzieja nasza, wyglądzani jesteśmy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł do mnie: Synu człowieczy, kości te wszystkie są dom Izraelski. Oni mówią: Wyszły kości nasze i zginęła nadzieja nasza, i jesteśmy odcięci!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekł do mnie: Synu człowieczy, kości te to cały dom Izraela. Oto mówią oni: Wyszły kości nasze, znikła nadzieja nasza, już po nas.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł do mnie: Synu człowieczy, te kości - to cały dom izraelski. Oto mówią oni: Ushły nasze kości, rozwała się nasza nadzieja, zginęliśmy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedział do mnie: Synu człowieczy, te kości to cały dom Izraela. Oni mówią: Wyszły nasze kości, przepadła nasz nadzieja. Jesteśmy zgubieni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedział mi: „Synu człowieczy, te kości to cały lud Izraela. Oto mówią oni: «Wyszły nasze kości, przepadła nasza nadzieja, jesteśmy zgubieni».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rzekł do mnie: - Synu człowieczy, te kości to cały Dom Izraela. Oto oni mówią: Wyszły nasze kości, przepadła nasza nadzieja, jesteśmy zgubieni!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Господь заговорив до мене, кажучи: Людський сину, ці кості це весь дім Ізраїля, і вони кажуть: Сухими стали наші кості, згинула наша надія, ми пропали.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I do mnie powiedział: Synu człowieka! Te kości to cały dom Israela. Oto powiadają: Poszły nasze kości, zniknęła nasza nadzieja, zginęliśmy!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I jeszcze rzekł do mnie: "Synu człowieczy, te kości to cały dom Izraela. Oto oni mówią: 'Nasze kości wyszły, a nasza nadzieja zginęła. Zostaliśmy oddzieleni – zupełnie sami'.